Rok IV. Nr. 98

Ogłoszenia wszelkiego rodzaju przyjmują się za opłatą od wiersza drobnego (petit) . . . . . . . . . . po 8 centów za każde następne . . . „ 5 „

Wychodzi w Krakowie 4 razy w tygodniu w dniu przedstawienia teatralnego.

# AFISZ TEATRALNY.

Rok 1875.

Cena prenumeraty miesięcznej 50 centów
Numer pojedynczy kosztuje 5 centów

Prenumeratę przyjmują: Administracya *Czasu*, przy ulicy Różannej Nr. 413 i Kasa Teatralna.

## Kraków 20 marca.

W niedzielę po raz drugi operetka *Córka pani Angot.*

* * *

P. Heneman wyjechała z Krakowa na kilka dni za urlopem.

* * *

Odbywają się próby z dramatu „Wesele zdobywcy," który ukaże się na benefis znakomitej artystki pani Parżnickiej.

## Wiadomości ze świata.

Teatr monachijski szczęśliwą zrobił próbę z tłumaczenia szwedzkiego czteroaktowego dramatu Hedberga: „Wesele w Ulfasa," który ogromne zbudził powodzenie u tamtejszej publiczności Zachęcona tym dyrekcya, przygotowuje przekład dramatu Björnstera: „Uparty."

Teatr ruski przybył w tych dniach do Lwowa i daje obecnie tamże przedstawienia w sali ogrodu miejskiego. Teatr ten, zostający pod dyrekcyą panny Romanowicz, doznaje, jak pisze „Gazeta Narodowa, wszędzie w Galicyi gorącego poparcia dla swego czysto ruskiego i ludowego kierunku.

## TEATR.

**Małżeństwo Olimpii**, dzieło sceniczne w 3 aktach przez Emila Augiera, przełożył z francuzkiego Zygmunt Sarnecki:

Na łono prawdziwie patryarchalnej rodziny, wkrada się podstępem kobieta z półświatka, odarta nie tylko z czci i honoru, ale i z serca. Henryk de Puygiron, prawie małoletni, bo zaledwie dwadzieścia dwa lat liczący, zaślubia potajemnie przed rodziną Olimpię, która zapragnęła salonu i wyższego towarzystwa. Jest ona zręczną i przebiegłą, sama toruje swojemi krokami i pozyskawszy miłość rodziny męża, przed którą przedstawiła się jako córka walecznego żołnierza bretońskiego, widzi swoje zamiary ziszczone. Wstęp dla niej wszędzie otwarty i doznaje ona wszędzie jak najlepszego przyjęcia. Ale wkrótce towarzystwo nudzi ją, tęskni za dawnem życiem, i z radością wspomina, próżniacze i rozpustne swoje życie i postanawia, bądź co bądź, wyrwać się z tego ogniska i puścić się w świat. Na takiem tle osnuł Emil Augier swój utwór, który we czwartek odegranym został na benefis utalentowanej artystki panny May.

Spotykamy się w nim obok zacnej rodziny de Puygironów, (p. Wolska, Szymański, Heneman i Dłużewski) z towarzystwem, które wstrętem nas przejmuje. Sama Olimpia, a raczej Paulina hrabina de Puygiron, jest kobietą jakich zapewne wiele jest w społeczeństwie francuzkiem, ale dzięki Bogu, u nas ich nie ma, tak odrażającą swoją czelnością, że widz z upragnieniem oczekuje końca tej sztuki, aby ujrzał jej karę. Matka jej Irma (panna Wojnowska) i pan de Montrichard (pan Benda), to typy godne stanąć obok Olimpii. Jest jeszcze Baudel de Boséjour (pan Podwyszyński) spanoszony mieszczanin, który przebojem toruje sobie drogę do arystokratycznego towarzystwa, a karyerę swą rozpoczyna przyjaźnią z panem de Montrichard. Oto główne postacie „Małżeństwa Olimpii." Co do założenia i przeprowadzenia tego utworu wyznajemy, że jakkolwiek jest bardzo ciekawym, interesującym, a pod wielu względami i nowym, jest równie wstrętnym. Układ tego dzieła scenicznego i żywość akcyi, napisane są z właściwym talentem tego autora, chociaż zdaniem naszem, owe pamiętniki Genowefy, któremi chce się bronić Olimpia, jak niemniej i perła zwrócona przez Adolfa państwu Puygiron, są to rzeczy cokowiek naciągnięte.

Jakkolwiek „Małżeństwo Olimpii„ nie jest zatytułowane komedyą, to przecież przez cały wieczór, była ta sztuka powodem ciągłego śmiechu i wesołości, mianowicie ostatnia scena drugiego aktu wywołała niezwykłą wesołość. Tyle bowiem jest tu sytuacyi komicznych, tyle dowcipu i humoru.

Gra artystów była bardzo staranna. Benefisantkę powitano oklaskami i bukietami, na które sobie najzupełniej zasłużyła, Zrozumiała panna May ów typ rozpustnej kobiety, pod lekką zasloną salonowości, nie zatarła wszystkich przywar demimondki, i to jakiej demimondki! Już to panna May niewątpliwie do takich ról posiada wiele talentu. Podnosimy szczególniej jej grę w akcie drugim, w pierwszych scenach, kiedy znudzona spoczywa na kanapie. W akcie trzecim miała wiele miejsc odegranych nie pospolicie. Gra jej zyskała huczne oklaski od publiczności, która mówiąc nawiasem, nie zgromadziła się tak licznie jak sobie zasłużyła na to benefisantka i jak mieliśmy prawo się spodziewać.

Panna Wojnowska grała Irmę matkę Olimpii, z prawdziwym humorem. Gra jej każe nam wnosić, że p. Wojnowska posiada zdolności do ról charakterystycznych, które przy sumiennej pracy z pewnością się rozwiną. W zastępstwie panny Urbanowicz, wystąpiła w roli Genowefy panna Henemanówna. Uzdolniona ta artystka, chociaż znalazła się nie w swym charakterze, zrobiła wszystko, aby nie pozostać za innymi. Rzeczywiście gra jej bardzo przyjemne zrobiła wrażenie; brakło jej zapewne naiwności, ale mimo to była bardzo sympatyczną i miłą Genowefą.

Pani Wolska małą rolę margrabiny de Puygiron oddała z prawdziwą godnością

Pan Benda miał jednę z tych ról, w jakich jest dotąd niezrównanym

Pan Dłużewski bardzo trafnie uwydatnił typ człowieka niedoświadczonego i powolnego, sceny w akcie trzecim z Olimpią oddał z dramatyczną siłą. Wiele pochwały udzielić musimy panu Szymańskiemu jako margrabiemu de Puygiron. Postać ta nakreslona przez autora z prawdziwym talentem, doskonałego znalazła przedstawiciela w naszym artyście.

Mniejsze role pp. Ekera i Podwyszyńskiego oddane były starannie i przyzwoicie.

*P.*

## TEATRA W POLSCE

przez **Estreichera.**

### KRAKÓW.

(Ciąg dalszy).

W roku 1852 tak na scenie, jako i w innych miejscach publicznych, było w Krakowie widowisk 130.

W tych grano:

1. komedyj i krotofil . . . . . 74.
2. dramatów . . . . . . . . 28.
3. tragedyj . . . . . . . . 4.
4. dram . . . . . . . . 1.
5. melodram . . . . . . . 1.
6. oper . . . . . . . . 1.
7. tragikomedyj . . . . . . 1.
8. koncertów . . . . . . . 20.
9. teatrów mechanicznych, automatycznych, sztuk magicznych, akrobatycznych, baletów . . . . . 37.

Najwięcej widowisk było we wrześniu (17) i w lutym (16) najmniej zaś w maju (6) i listopadzie (7). Przez miesiąc czerwiec nie było żadnego widowiska, ani dramatycznego ani innego. Równie w lipcu i sierpniu nie grywano w teatrze, za to dali około 20 widowisk w ogrodzie Strzeleckim akrobaci, i ciż w sierpniu w teatrze dwa widowiska: „Obrazów żywych."

Powyższe 109 sztuk dane były w 92 widowiskach. Zaś 6 widowisk w teatrze, poświęcone były wyłącznie samemu teatrowi mechanicznemu, tudzież 2 widowiska wyłącznie zajęto obrazami i łamaniemi sztukami, ogół więc przedstawień w teatrze wynosi 100. Poza teatrem było 30 widowisk, które dawano w Sali Redutwej w Hotelu Hallerowskim, w domu prywatnym przy ulicy Wiślnej, w Sali Steinkellera i w ogrodzie Strzeleckim.

Pierwszy raz granych na naszej scenie w roku 1852 sztuk mieliśmy 12, mianowicie te:

a) oryginalne:

1. „Esterka," 2. „Wąsy i peruka," 3. „Wiesław syn rozbójnika," 4. „Dwaj mężowie," 5. „Przyjaciołka," 6. „Lokaj za pana"

b) tłumaczone:

6. „Już nie ma starych panien." 7. „Parasol i żona," 8. „Gabryella," 9. „Helena de la Seglière," 10. „Mercadet," 11. „Walka kobiet," 2. „Lione Forte-spada."

Oryginalne sztuki w tym roku te grano. a) Anczyca W. L. „Chłopi Arystokraci."

*(Ciąg dalszy nastąpi).*

Redaktor odpowiedzialny *Anastazy Mastalski.* W drukarni L. Paszkowskiego w Krakowie. Rządca drukarni *Józef Łakociński.*

Z zawieszeniem Abonamentu. Nr. porządkowy 98.

# TEATR KRAKOWSKI.

## W Sobotę dnia 20 Marca 1875 r.

**Na dochód**

# Kalikstv Ćwiklińskiéj

**Po raz pierwszy:**

Komiczna Opera w 3 aktach, słowa pp. Clairville, Siraudau i Köning — muzyka M. Ch. Lecocq'a, przełożyli i podłożyli pod muzykę J. Chęciński i F. Schober:

# CÓRKA PANI ANGOT

**Chóry wzmocnione współudziałem pp. Amatorów**

**(Tańce charakterystyczne w II. i III. akcie układu p. A. Ekera).**

**OSOBY:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Klara Angot | **Panna Ćwiklińska.** | Teresa } przekupki | Panna Solska. |
| Panna Lange | Panna Menkes. | Javotte } przekupki | Panna Kwiecińska. |
| Pomponet | Pan Ignatowski. | Babetta, pokojówka Klary | Panna Wyszowska. |
| Ange Pitou | Pan Wołoszka. | Cydalissa | Panna Piasecka. |
| Larivaudiere | Pan Idziakowski. | Panna Ducoudray | Panna Stanczewska. |
| Trenitz | Pan Eker. | D'Herbelin | Panna Sławińska. |
| Louchard | Pan Wojdałowicz. | Hersylia, pokojówka panny Lange | Pani Wyszomirska. |
| Cadet } przekupnie | Pan Zapałowicz. | Oficer | Pan Ziemski. |
| Wilchelm } przekupnie | Pan Bogucki. | Oberżysta | Pan Słonarski. |
| Buteux } przekupnie | Pan Glikson. | Nadzwyczajny | Pan Nowak. |
| Amaranta, przekupka | Panna Wojnowska. | | |

Przekupnie — Spiskowcy — Huzary — Nadzwyczajni — Przekupki — Mieszczanki — Damy — Grenadierzy.

Rzecz dzieje się w Paryżu.

**Dyrektor muzyki p. K. Hofmann.**

Biletów dostać można w kasie teatralnej w Piątek od godz. 9 do 12 przed południem i od 3 po południu, a w Sobotę jak zwykle. — Szanowni Abonenci, życzący sobie zatrzymać swe miejsca, zechcą się zgłosić w Piątek do godziny 12.

**Początek o godzinie siódméj.**